


АКТ № 342				ACCEPTANCE ACT № 342				
приймання-передачі обладнання від <u>30 серпня</u> 2022 р.				for equipment dated <u>30 August</u> 2022				
Сумська обласна прокуратура (адреса: вул. Герасима Кондратьєва, буд. 33, м. Суми, 40000; (надалі – «Реципієнт»), в особі <u>завідуючого склади будівельних матеріалів механічного загальнобудівельного підприємства Чортків Сумського обласного управління членів Календар Валерія Шевченко</u>				Prosecutor's Office of Sumy Region (address: 33 Gerasyma Kondratieva street, Sumy, 40000; (hereinafter referred to as 'the Recipient') represented by _____, and UNOPS Ukraine, represented by Elisa Dandria, Acting Programme Manager,				
Управління ООН з обслуговування проєктів (надалі – «ЮНОПС»), в особі Елізи Дандрія, Виконуючої обов'язки керівника програми,				have signed this Act stating that in accordance to Purchase Order № 3161911 dated 15 June 2022 UNOPS delivered equipment in the following quantity, quality and configuration:				
уклали цей акт про те, що у відповідності до Замовлення на закупку № 3161911 від 15 червня 2022 року, ЮНОПС здійснив поставку обладнання у такій кількості, якості та комплектації:								
N u m b e r / H o m e r	Найменування та опис продукту/ Name and Item Description	Кіл ькі сть / Qu anti ty	Ціна за шт., без ПДВ, евро /Price per item, without VAT, EUR	Сума, евро/ Cost, EUR	Ціна за шт., без ПДВ, дол, США /Price per item, without VAT, USD	Сума, дол, США/ Cost, USD	Ціна за шт., без ПДВ, гривень /Price per item, without VAT, UAH	Сума, гривень/ Cost, UAH
1	Set of Norinco Tactical Knee Pads and Elbow Pads / Набір тактичних наколінників і налокітників Norinco	20	22.77	455.40	23.99	479.80	719.70	14,394.00
Загальна вартість: 479.80 дол. США (чотириста сімдесят дев'ять дол. США 80 центів, без ПДВ). Total price: USD 479.80 (four hundred and seventy nine US dollars and 80 cents), VAT exempted.								
Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (30.00 грн. за долар у липні 2022 р.) відповідає 14,394.00 гривням. Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (0,949 евро за долар у липні 2022 р.) відповідає 455.40 евро.								

Здійнято на зберігання ОГП
19.07.22

<p>This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (30.00 UAH per dollar in July 2022) is equal to UAH 14,394.00. This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (0,949 EUR per dollar in July 2022) is equal to EUR 455.40.</p>	
<p>Обладнання передається в якості безоплатно наданої міжнародної технічної допомоги в межах проекту «Підтримка реформ з розвитку верховенства права в Україні (ПРАВО)», що зареєстрований Секретаріатом Кабінету міністрів України (Реєстраційна картка проекту № 3921-07 від 06.06.2022).</p>	<p>This equipment is provided as non-refundable international technical assistance under the 'Support for Rule of Law Reforms in Ukraine (PRAVO)' project registered by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine (Project registration card № 3921-07 from 6 June 2022).</p>
<p>Обладнання, яке передається Реципієнту, використовуватиметься для потреб Сумської обласної прокуратури.</p>	<p>The equipment transferred to the Recipient shall be used for further needs of the Prosecutor's Office of Sumy Region.</p>
<p>Реципієнт погоджується, що ЮНОПС не нести жодну відповідальність щодо будь-яких вимог та зобов'язань, які можуть виникнути стосовно обладнання.</p>	<p>The Recipient has agreed to indemnify UNOPS from any requirements or liabilities arising in connection with the equipment.</p>
<p>Реципієнт не має право за жодних обставин вимагати подальшого залучення ЮНОПС стосовно обладнання, включно з, але не обмежуючись, поверненням товару або зверненнями до ЮНОПС стосовно ремонту обладнання у випадку, якщо його буде пошкоджено.</p>	<p>The Recipient shall not be entitled to seek any further involvement from UNOPS with respect to the equipment, including but not limited to returning the goods or requesting UNOPS to perform repairs should the goods be damaged at any time.</p>
<p>Реципієнт погоджується нести витрати по утриманню обладнання, яке приймається у володіння, включно з, але не обмежуючись, експлуатаційними витратами, витратами з профілактичного та виправного технічного обслуговування.</p>	<p>The Recipient agrees to cover all the expenditures related to the use of the equipment for which it accepts custody, including but not limited to operating costs, preventative and corrective maintenance.</p>
<p>Реципієнт зобов'язується не продавати та не надавати в оренду будь-якій третій стороні передане в межах проекту обладнання та повинен використовувати його дбайливо й виключно за призначенням.</p>	<p>The Recipient shall not sell or lend to any third party the items donated within the project and shall use it exclusively in line with its purpose, in a manner of a good host.</p>
<p>Якісні характеристики обладнання повністю відповідають затвердженим технічним вимогам.</p>	<p>The qualitative characteristics fully meet the requirements stated in the approved technical requirements for this equipment.</p>

<p>Реципієнт не має претензій до Постачальника щодо комплектації, кількості та якості зазначеного обладнання.</p> <p>Цей Акт укладений двома мовами. У випадку виникнення спірних питань, переважну силу матиме текст англійською мовою.</p> <p>Укладено в двох примірниках в місті <u>Суми</u>, Україна <u>30 вересня</u> 2022 року.</p>	<p>The Recipient has no claims to the Supplier on assembly, quality, and quantity of this equipment.</p> <p>This is a two-language Act, in the event of any dispute, the English version shall prevail.</p> <p>Done in two copies in <u>Sumy</u>, Ukraine on <u>30th Sept</u> 2022.</p>
<p style="text-align: center;">Реципієнт / Recipient</p> <p>Сумська обласна прокуратура в особі / Prosecutor's Office of Sumy Region represented by</p> <hr/> <p><i>завідувача складу відділу матеріально-технічного забезпечення та адміністративного обслуговування Сумської обласної прокуратури / Валерія Антонович</i></p> <p><i>Shepel Valeriy Oleksandrovich</i></p>  <p style="text-align: center;">M.П./Stamp</p> <hr/> <p>підпис/signature</p> 	<p style="text-align: center;">ЮНОПС / UNOPS</p> <p>Еліза Дандрія, Виконуюча обов'язки керівника програми / Elisa Dandria, Acting Programme Manager, UNOPS</p>  <p style="text-align: center;">M.П./Stamp</p> <hr/> <p>підпис/signature</p> 